



SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES

Doctorat Traductologie



Niveau d'étude
visé
BAC +8



ECTS
180 crédits



Durée
3 ans



Composante(s)
École Doctorale
Montaigne-
Humanités

Parcours proposés

› Doctorat Traductologie

Présentation

Le doctorat mention « traductologie » mène à la rédaction d'une thèse personnelle et originale qui s'inscrit dans les débats en cours en linguistique, en littérature et en traduction. En pleine expansion depuis une vingtaine d'années, la traductologie est un domaine de recherche transdisciplinaire, qui inclut des champs aussi variés que la littérature, la stylistique comparée, la linguistique appliquée à la traduction, l'histoire de la traduction, la sociologie de la traduction, l'histoire des sciences et de la littérature ou de l'édition, etc.

Un grand nombre de langues (anciennes et modernes, européennes et non-européennes), de multiples traditions culturelles et des questionnements liés aux problématiques actuelles, notamment aux nouvelles technologies, s'offrent aux étudiant.e.s qui choisissent d'entreprendre une thèse dans ce domaine. Le doctorat en traductologie peut porter sur les théories, l'histoire ou la pédagogie de la traduction en tant que communication interlinguistique et interculturelle, dans une perspective littéraire. Il peut aussi porter sur la lexicologie, la terminologie et les technologies orientées vers la traduction, dans une perspective plus linguistique.

Diverses méthodes sont envisageables : analyse descriptive sur corpus, analyse interprétative, analyse thématique,

approche contrastive ou comparée, etc. De nombreuses disciplines peuvent être convoquées pour mener à bien une recherche de niveau doctoral en traductologie : histoire de la littérature, analyse littéraire, analyse du discours, sociolinguistique, etc. Les thèses de recherche-crédation ou recherche-action qui intègrent une partie pratique sont également possibles.

Le programme de doctorat en traductologie vise prioritairement à former des spécialistes ayant les compétences requises pour l'enseignement universitaire et la recherche. Les docteurs en traductologie sont majoritairement recrutés dans des départements de langue, de littérature comparée, de lettres. Le doctorat en traductologie peut également être associé à une pratique professionnelle de la traduction, voire à un parcours dans l'édition.

L'Université Bordeaux Montaigne compte plusieurs chercheuses particulièrement actives dans ce domaine, principalement rattachées aux UR Climats et Plurielles et aux sections CNU 11 et 10. Plusieurs thèses de doctorat relevant de ce vaste champ ont été soutenues ces dernières années à l'Université Bordeaux Montaigne. On notera que cette mention, assez rarement présente dans l'offre de formation des établissements d'enseignement supérieur français, a longtemps été proposée pour l'essentiel en région parisienne et dans le nord de la France (Sorbonne Nouvelle/ESIT, Inalco, Caen Normandie, Artois, Paris Nanterre). Son inclusion dans les programmes doctoraux de l'Université Bordeaux Montaigne complète la riche offre de formation en langues qui distingue l'établissement sur le plan national comme sur le plan international. Cette mention offre, par



ailleurs, des possibilités d'inscription pertinentes et adaptées à des doctorant.e.s envisageant des thèses en traductologie portant sur des langues ou couples de langues non représentés dans notre établissement.

Admission

Conditions d'admission

Accès sur dérogation pour les candidats titulaires du grade de master ou de titres étrangers équivalents à ce grade.

Niveau d'entrée obligatoire : Non

Pré-requis obligatoires

Langue française niveau B2

Et après

Savoir-faire et compétences

Les blocs de compétences sont communs à l'ensemble des docteurs.

- * Conception et élaboration d'une démarche de recherche et développement, d'études et prospective
- * Mise en œuvre d'une démarche de recherche et développement, d'études et prospective
- * Valorisation et transfert des résultats d'une démarche R&D, d'études et prospective
- * Veille scientifique et technologique à l'échelle internationale
- * Formation et diffusion de la culture scientifique et technique
- * Encadrement d'équipes dédiées à des activités de recherche et développement, d'études et prospective

Infos pratiques

Contacts

Contact administratif

École Doctorale Montaigne Humanités

✉ inscriptions-ed@u-bordeaux-montaigne.fr

Lieu(x)

📍 Bordeaux et agglomération



Programme

Doctorat Traductologie

Semestre ED

	Nature	CM	TD	TP	Crédits
A la croisée des savoirs	Bloc				
Les Ressources au Néolithique	UE				
Place des lieux d'art dans la recherche : enjeux et méthodes	UE				
Le texte journalistique	UE				
L'Anthropocène : quels dialogues interdisciplinaires ?	UE				
Surfer l'identité : (re)définitions et perméabilité	UE				
Politique de la littérature : une approche historique	UE				
L'Idéal : Recherche et Rejet	UE				
Dialoguer en musique	UE				
Horizon de la Recherche	Bloc				
Readings of Gender and Biodiversity across the Disciplines. A Cross-Cultural Perspective on Texts and Contexts	UE				
El modernismo narrativo español. Las novelas de 1902	UE				
Commande, atelier, diffusion: la production "en série" dans	UE				
Recherches participatives. Produire des connaissances à partir de l'expérience des acteurs : faire dialoguer savoirs investis et savoirs institués.	UE				
Les usages du passé. La mémoire collective comme outil sociopolitique	UE				
Le dév. de l'Art par le biais de l'empreinte coloniale	UE				
Ecriture scientifique, argumentation et sciences de la litté	UE				
La recherche, la sorcellerie et l'Inquisition:biais et contre-biais dans le travail scientifique	UE				
Genre,féminisme postcolonial et intersectionnalité : perspectives théoriques et politiques	UE				
Métropolisation et Décentralisation	UE				
10 ans de Genre en séries	UE				
Publier dans une revue	UE				
Dans l'esprit des hommes	UE				
Décolonialité de la posture professionnelle en SHS	UE				
L'autorité des femmes : du Moyen Âge à la contemporanéité	UE				
Phénoménologie, Interactionnisme et Sciences de l'Espace	UE				
Des interventions artistiques in situ en espaces périph.	UE				
La part de l'étranger	UE				
Professeur Invité	Bloc				
Vers une nouvelle traduction italienne de Bouvard et Pécuchet de Flaubert	UE				



Drones and 3D Photogrammetric Modeling and Research of Cultural Heritage, The Peruvian Case	UE
Imaginaires lesbiens dans la littérature : enjeux d'un récit hors norme	UE
Art and Diplomacy in Cold War Romania: Transnational Exchanges and the Evolution of Socialist Realism	UE
Intégrité scientifique	Bloc
Déontologie, éthique et intégrité scientifique	UE
Reconnaître et éviter les revues prédatrices et les conférences prédatrices	UE
Numérique responsable : questionnements et enjeux pour l'enseignement et la recherche	UE
Faire Science, l'agir et l'éthique de la recherche	UE
Mois Montaigne	Bloc
Les chants de la nature	UE
Rencontre avec Denis Ribouillault	UE
L'utopie d'un jardin idéal : l'Éden de Guillaume Du Bartas	UE
Film documentaire « Montaigne, guerres et religion »	UE
L'art de butiner : une métaphore horticole de la lecture	UE
Atelier de présentation de livres anciens sur les jardins	UE
Atelier livres anciens de botanique & d'histoire naturelle	UE
Vignes et jardins dans Bordeaux à la fin du Moyen Âge	UE
Mourir au jardin à Renaissance	UE
La nature en moi, la nature hors de moi : Richesse & ambiguïté du discours de Montaigne sur la nature	UE
Montaigne et l'art des jardins	UE
Jardins et cosmologie à la Renaissance	UE
Bernard Palissy et le jardin de refuge	UE
Violence et imaginaire guerrier dans les jardins princiers	UE
Promenade musicale aux jardins au temps de Montaigne	UE
Formation Professionnelle	Bloc
Atelier technique - Portefeuille numérique d'expériences	UE
Déposer ses publications dans HAL: théorie et pratique	UE
La qualification CNU de ma thèse de doctorat	UE
Essais : Initiation à l'édition d'une revue scientifique	UE
Parole en action(s), les mots pour se dire	UE
Le montage de projet de recherche : éléments de méthodologie et application	UE
Introduction à la science ouverte	UE
Logiciels de la recherche : Bibliographie et Cartographie	UE
Faire un poster scientifique	UE
Cycle « données de la recherche » - Collecter, rechercher et structurer ses données	UE
Réaliser une Scoping Review basée sur les Données : Lire, Analyser et Illustrer les Informations	UE
Atelier Podcast/ radio: les podcasts du savoir niveau 1	UE
Atelier technique - Communiquer sur soi avec outil internet	UE
Votre bibliographie avec Zotero	UE



Cycle « données de la recherche » - Droit des données, RGPD et droit d'auteur	UE
Enseigner dans le supérieur : initiation au métier d'enseignant.e-chercheur.e	UE
Humanités numériques : données, information et connaissance. Pratique et apports des outils statistiques dans les questions de recherche.	UE
La thèse et le "monde pro": compétences des docteurs en SHS	UE
Utiliser une feuille de style pour votre thèse	UE
"Publish or Perish" : mais comment on publie ?	UE
Initiation à l'exploitation de données d'enquête	UE
La Normalisation	UE
Bilan de compétences : réaliser son auto-bilan	UE
Raconter votre projet personnel et professionnel, "Story-Telling", se préparer à un entretien d'embauche	UE
CV et lettres de motivation (en français)	UE
Gérer ses corpus d'image avec Tropy	UE
Principes et pratique de l'écriture des documents numériques	UE
Réseaux sociaux et identité numérique pour le chercheur	UE
Improving your Academic English Skills for Research	UE
Cycle « données de la recherche » - Introduction aux données de la recherche	UE
"Story-Telling", se préparer à un entretien d'embauche	UE